KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 27.7.2006
KOM(2006) 422 v konečném znění

2006/0141 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu Dohody o vědeckotechnické spolupráci mezi Evropským společenstvím a Korejskou republikou

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření Dohody o vědeckotechnické spolupráci mezi Evropským společenstvím a Korejskou republikou

(předložené Komisí)

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

1. Společenství a Korejská republika (dále jen „Korea“) mají obdobné výzkumné priority, jako například biovědy a technologie, technologie informační společnosti a telekomunikace, průmyslové a materiálové technologie, udržitelný rozvoj, obnovitelné zdroje energie, družice, pozorování Země atd. Jsou rovněž členy projektu ITER (Mezinárodní termonukleární experimentální reaktor).

2. Korea je odhodlána posílit svou výzkumnou základnu a každoročně investuje téměř 3 % svého HDP do této oblasti[1]. Korea je proto velmi důležitým partnerem Evropy ve spolupráci v oblasti vědy a techniky.

3. S ohledem na význam vědy a techniky pro hospodářský a sociální rozvoj Evropy a Koreje vyjádřily obě strany přání posílit vzájemnou spolupráci v oblastech společného zájmu a dovést ji na vyšší úroveň:

   – v květnu 2003 vyjádřil korejský ministr pro vědu Park při setkání s komisařem Busquinem v Bruselu přání Koreje sjednat dohodu o vědeckotechnické spolupráci za účelem zlepšení a posílení vědeckotechnické spolupráce;

   – v říjnu 2003 informovala oficiálně korejská mise při Evropské unii útvary Komise o přání Koreje zahájit jednání o dohodě o vědeckotechnické spolupráci;

   – dne 7. března 2005 zmocnila Rada Komisi ke sjednání dohody o vědeckotechnické spolupráci mezi Evropským společenstvím a Koreou. Výsledkem jednání byla připojená dohoda parafovaná dne 21. prosince 2005.

4. Dohoda je založena na zásadách vzájemného prospěchu, oboustranných možností vzájemného přístupu stran ke svým programům a činnostem týkajícím se účelu dohody, nediskriminace, účinné ochrany duševního vlastnictví a rovnoměrného sdílení práv duševního vlastnictví.

5. Dohoda se uzavírá na počáteční období pěti let a automaticky se prodlužuje, s výhradou doporučení vyplývajícího z nezávislého externího hodnocení provedeného během předposledního roku každého následujícího pětiletého období.

6. Komise s ohledem na výše uvedené navrhuje Radě, aby schválila:

   – jménem Evropského společenství po konzultaci s Evropským parlamentem rozhodnutí o podpisu,

   – rozhodnutí o uzavření Dohody o vědeckotechnické spolupráci mezi Evropským společenstvím a Koreou.

[1] Investice Koreje do výzkumu a vývoje (2002): 2.91 % HDP, 15 miliard EUR.

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu Dohody o vědeckotechnické spolupráci mezi Evropským společenstvím a Korejskou republikou

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 170 ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem první větou této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise[2],

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Rada rozhodnutím ze dne 7. března 2005 pověřila Komisi, aby sjednala s Korejskou republikou dohodu o vědeckotechnické spolupráci mezi Evropským společenstvím a Koreou.

(2) Jménem Společenství vyjednala Komise Dohodu s Korejskou republikou v souladu se směrnicemi v příloze rozhodnutí Rady, kterým se Komise zmocňuje k vyjednání dohody o vědeckotechnické spolupráci.

(3) Výsledkem jednání byla připojená dohoda parafovaná dne 21. prosince 2005.

(4) Dohodu, kterou Komise sjednala, je nezbytné podepsat s ohledem na její možné uzavření k pozdějšímu datu,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článek

S výhradou možného uzavření dohody k pozdějšímu datu se předseda Rady tímto pověřuje, aby určil osobu nebo osoby, které jsou zmocněny podepsat jménem Evropského společenství dohodu o vědeckotechnické spolupráci mezi Evropským společenstvím a Koreou.

---

[2] Úř. věst. C […], […], s. […].

Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

V Bruselu

Za Radu
předseda

2006/0141 (CNS)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření Dohody o vědeckotechnické spolupráci mezi Evropským společenstvím a Korejskou republikou

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 170 ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem první větou a čl. 300 odst. 3 prvním pododstavcem této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise[3],

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu[4],

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Dohoda byla jménem Společenství podepsána dne ..... s výhradou jejího možného uzavření k pozdějšímu datu, v souladu s rozhodnutím Rady …/…/ES ze dne ……. .

(2) Dohoda by měla být schválena,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Dohoda o vědeckotechnické spolupráci mezi Evropským společenstvím a Korejskou republikou se schvaluje jménem Společenství.

Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

---

[3] Úř. věst. C […], […], s. […].
[4] Úř. věst. C […], […], s. […].

Článek 2

Předseda Rady provede jménem Společenství oznámení stanovené v čl. 12 odst. 1 dohody.

V Bruselu

Za Radu
předseda

PŘÍLOHA

Dohoda o vědeckotechnické spolupráci mezi Evropským společenstvím a Korejskou republikou

Evropské společenství (dále jen „Společenství“) a vláda Korejské republiky (dále jen „Korea“), dále jen „strany“;

BEROUCE V ÚVAHU, že Společenství a Korea se zabývají výzkumem, technickým rozvojem a demonstracemi v řadě oblastí společného zájmu, a uvědomujíce si rychlé prohlubování vědeckých poznatků a jejich kladný přínos v oblasti podpory dvoustranné a mezinárodní spolupráce;

PŘEJÍCE SI rozšířit rozsah vědeckotechnické spolupráce v řadě oblastí společného zájmu prostřednictvím uzavření produktivního partnerství pro mírové účely a vzájemné výhody;

BEROUCE NA VĚDOMÍ, že taková spolupráce a uplatňování jejích výsledků přispěje k hospodářskému a sociálnímu rozvoji stran a

VEDENY PŘÁNÍM vytvořit formální rámec pro provádění veškerých činností spolupráce, které posílí spolupráci v oblasti „vědy a techniky“ mezi stranami;

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1 – Cíl a zásady

1. Strany podporují, rozvíjí a usnadňují činnosti spolupráce v rámci této dohody v oblastech vědy a techniky pro mírové účely, v souladu s touto dohodou a právními a správními předpisy obou stran.

2. Činnosti spolupráce podle této dohody se řídí těmito zásadami:

   (a) vzájemným a nestranným přínosem a výhodami;

   (b) vzájemným přístupem k programům, projektům a zařízením výzkumu a technického rozvoje každé strany hostujícími výzkumnými pracovníky druhé strany;

   (c) včasnou výměnou informací, které se mohou týkat činností spolupráce;

   (d) podporou společnosti založené na znalostech ve prospěch hospodářského a sociálního rozvoje stran a

   (e) ochranou práv duševního vlastnictví v souladu s přílohou II této dohody.

Článek 2 – Definice

Pro účely této dohody se rozumí:

1. „přímými činnostmi spolupráce“ činnosti spolupráce mezi stranami;

2. „nepřímými činnostmi spolupráce“ činnosti mezi právními subjekty usazenými v Koreji a ve Společenství prováděné prostřednictvím účasti korejských právních subjektů na rámcovém programu Společenství podle článku 166 Smlouvy o založení Evropského společenství (dále jen „rámcový program“) a prostřednictvím reciproční účasti právních subjektů usazených ve Společenství na korejských výzkumných programech či projektech v oblastech vědy a techniky podobných oblastem rámcového programu;

3. „činnostmi spolupráce“ jak přímé, tak nepřímé činnosti spolupráce;

4. „právním subjektem“ fyzická nebo právnická osoba založená podle vnitrostátního práva platného v místě jejího usazení nebo podle práva Společenství, která má právní subjektivitu a je oprávněna vlastním jménem nabývat jakákoli práva a podléhat povinnostem;

Článek 3 – Činnosti spolupráce

1. Přímé činnosti spolupráce v rámci této dohody mohou zahrnovat:

   (a) zasedání různého charakteru, včetně zasedání odborníků, za účelem diskuze a výměny informací ve vědeckotechnických otázkách všeobecné či specifické povahy a za účelem určení výzkumných a vývojových projektů a programů, které mohou být prováděny společně;

   (b) výměnu informací o činnostech, politikách, postupech, správních a právních předpisech v oblasti výzkumu a vývoje;

   (c) návštěvy a výměny vědců, technického personálu a jiných odborníků na všeobecné či specifické otázky;

   (d) provádění společných projektů a programů, o kterých může rozhodovat smíšený výbor uvedený v článku 6 v souladu s příslušnými právními a správními předpisy stran a

   (e) jiné druhy činností v oblasti vědy a techniky, o kterých může rozhodovat smíšený výbor uvedený v článku 6 v souladu s příslušnými právními a správními předpisy stran.

2. Pro účely vyvíjení nepřímých činností spolupráce a s výhradou příloh této dohody se může jakýkoliv právní subjekt usazený v Koreji či ve Společenství účastnit výzkumných programů či projektů provozovaných druhou stranou a přístupných jejím právním subjektům v souladu s příslušnými právními a správními předpisy stran.

Článek 4 – Prováděcí postupy

1. Strany se mohou dohodnout na provádění opatření, která stanoví podrobnosti a postupy činností spolupráce v rámci této dohody.

2. Každá strana může pověřit konkrétní instituce prováděním vědeckotechnických činností spolupráce stran za účelem přímého provádění či podpory vědeckotechnických činností spolupráce mezi stranami.

3. Vědeckotechnické činnosti spolupráce, které se nezakládají na zvláštních opatřeních a které strany podporují, rozvíjí a usnadňují a které byly započaty před datem vstupu této dohody v platnost, ale nebyly k tomuto datu ukončeny, jsou zahrnuty do této dohody k datu jejího vstupu v platnost.

Článek 5 – Posílení spolupráce

1. Každá strana intenzívně usiluje o soulad s právními subjekty, které provádějí činnosti spolupráce v rámci této dohody, o soulad se všemi možnými zařízeními s cílem usnadnit práci a hostování výzkumným pracovníkům, kteří se účastní těchto činností spolupráce, jakož i usnadnit vstup materiálů, údajů a vybavení určených pro použití k těmto činnostem spolupráce na své území a jejich výstup ze svého území.

2. S ohledem na činnosti spolupráce v rámci této dohody mohou strany, je-li to vhodné a poslouží-li to k mírovým účelům, umožnit účast výzkumných pracovníků a organizací ze všech oblastí výzkumu, včetně soukromého sektoru.

Článek 6 – Smíšený výbor

1. Koordinaci a usnadnění činností spolupráce v rámci této dohody provádějí a jako výkonné orgány působí jménem Koreje korejská ministerstva odpovědná za vědu a techniku a jménem Společenství útvary Komise Evropských společenství (Generální ředitelství pro vědu, výzkum a vývoj).

2. Pro zabezpečení účinného provádění této dohody zřídí výkonné orgány smíšený výbor pro vědeckotechnickou spolupráci (dále jen „smíšený výbor“). Smíšený výbor se skládá z oficiálních zástupců každé strany, kteří mu společně předsedají. Smíšený výbor přijme svůj jednací řád na základě vzájemné shody.

3. Funkce smíšeného výboru zahrnují:

   (1) výměnu názorů a informací v otázkách vědeckotechnické politiky;

   (2) přezkum a projednávání činností spolupráce a dosažených výsledků v rámci této dohody;

   (3) doporučení stranám s ohledem na provádění této dohody, která mohou zahrnovat vytyčení a návrh činností spolupráce v rámci této dohody a podporu jejich provádění;

(4) předložení zprávy stranám týkající se stavu, dosažených výsledků a účinnosti činností spolupráce v rámci této dohody. Uvedená zpráva bude předložena smíšenému výboru EU-Korea zřízenému podle Rámcové dohody o obchodu a spolupráci.

4. Smíšený výbor přijímá rozhodnutí na základě vzájemné dohody.

5. Výlohy spojené s účastí na zasedáních smíšeného výboru, jako například cestovní náklady a náklady na ubytování, hradí strany, kterých se týkají. Veškeré další náklady spojené s těmito zasedáními hradí hostitelská strana.

6. Smíšený výbor zasedá střídavě v Koreji a ve Společenství, přičemž datum zasedání je určeno po vzájemné dohodě, pokud možno jednou ročně.

Článek 7 – Financování

1. Provádění této dohody je podmíněno dostupností příslušných finančních prostředků a příslušnými právními a správními předpisy každé strany.

2. Náklady na činnosti spolupráce v rámci této dohody jsou hrazeny v souladu s rozhodnutím po vzájemné dohodě.

3. Pokud konkrétní režimy spolupráce jedné strany zajišťují finanční podporu účastníkům druhé strany, osvobodí se granty, finanční či jiné příspěvky pocházející od jedné strany a určené účastníkům druhé strany na podporu těchto činností od daně a cla v souladu s příslušnými právními a správními předpisy platnými na území každé ze stran v době, kdy jsou takové granty, finanční či jiné příspěvky poskytnuty.

Článek 8 – Informace a práva duševního vlastnictví

1. Vědeckotechnické informace nezatížené ochranou vlastnictví, které vyplývají z přímých činností spolupráce, mohou být kteroukoliv stranou zpřístupněny veřejnosti obvyklými způsoby a v souladu se všeobecnými postupy dané strany.

2. Na práva duševního vlastnictví a jiná vlastnická práva vytvořená či zavedená v průběhu činností spolupráce v rámci této dohody se pohlíží v souladu s ustanoveními přílohy II této dohody.

Článek 9 – Územní působnost

Tato dohoda se vztahuje jednak na území, kde platí Smlouva o založení Evropského společenství a za podmínek zmíněné smlouvy, a jednak na území Koreje. Tímto se nebrání výkonu činností spolupráce na volném moři, v kosmickém prostoru či na území třetích zemí v souladu s mezinárodním právem.

Článek 10 – Řešení sporů

1. Ustanoveními této dohody nejsou dotčena práva a povinnosti vyplývající ze stávajících a/nebo budoucích dohod o spolupráci mezi stranami či mezi vládou kteréhokoliv členského státu Společenství a vládou Koreje.

2. Všechny otázky a spory vztahující se k výkladu nebo provádění této dohody se řeší konzultací mezi stranami.

Článek 11 – Přílohy

Příloha I (týkající se zásad a podmínek účasti) a II (týkající se práv duševního vlastnictví) tvoří nedílnou součást této dohody.

Článek 12 – Vstup smlouvy v platnost a její vypovězení

1. Tato dohoda vstupuje v platnost dnem, kdy si strany vzájemně oznámí diplomatickými nótami, že byly dokončeny jejich příslušné vnitřní postupy nezbytné pro vstup této dohody v platnost.

2. Tato dohoda platí po dobu pěti let a její platnost poté přetrvává, pokud žádná ze stran smlouvu nevypoví.

3. Na konci počátečního pětiletého období nebo kdykoli po jeho uplynutí může být dohoda vypovězena prostřednictvím písemného oznámení druhé straně alespoň šest měsíců předem.

4. Každá strana může zhodnotit dopad a činnosti této dohody každých pět let. Každá strana všemožně usiluje o usnadnění hodnocení prováděného druhou stranu a strana, která provádí hodnocení, informuje druhou stranu o jeho výsledcích.

5. Tuto dohodu lze měnit po vzájemné dohodě stran prostřednictvím výměny diplomatických nót. Změny vstupují v platnost podle stejného postupu, který je uveden v odstavci 1, pokud se strany nedohodnou jinak.

6. Vypovězením této smlouvy nejsou dotčeny činnosti spolupráce prováděné v rámci této dohody, které nejsou plně ukončeny v době vypovězení této smlouvy, ani konkrétní práva a povinnosti, které vyplynuly z příloh této dohody.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zástupci řádně zplnomocnění Evropským společenstvím a vládou Korejské republiky k této dohodě své podpisy.

V ……. ve dvou prvopisech dne …… 2005 v korejském, anglickém, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském jazyce, přičemž všechna znění jsou závazná.

ZA EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ:	ZA VLÁDU KOREJSKÉ REPUBLIKY:

PŘÍLOHA I

Zásady a podmínky účasti právních subjektů usazených v Evropském společenství a Koreji

V případě, že v rámci této dohody uzavře jedna ze stran smlouvu s právním subjektem druhé strany o nepřímé činnosti spolupráce, usiluje druhá strana, je-li požádána, o poskytnutí řádné a proveditelné pomoci, která může být pro první stranu nezbytná či užitečná, aby mohla hladce provést danou smlouvu.

1. ZÁSADY A PODMÍNKY ÚČASTI PRÁVNÍCH SUBJEKTŮ USAZENÝCH V KOREJI NA NEPŘÍMÝCH ČINNOSTECH SPOLUPRÁCE PROVÁDĚNÝCH NA ZÁKLADĚ RÁMCOVÉHO PROGRAMU SPOLEČENSTVÍ PRO VÝZKUM (DÁLE JEN „RÁMCOVÝ PROGRAM“)

a) Právní subjekty usazené v Koreji se mohou účastnit nepřímých činností spolupráce prováděných na základě rámcového programu Evropského společenství pro výzkum, technický rozvoj a demonstrace za podmínek uvedených a s omezeními stanovenými v nařízení Evropského parlamentu a Rady o pravidlech pro účast podniků, výzkumných středisek a vysokých škol a pro šíření výsledků výzkumu k provádění rámcového programu Evropského společenství.

b) Aniž je dotčen odstavec a), je účast právních subjektů usazených v Koreji na nepřímých činnostech spolupráce vykonávaných na základě rámcového programu prováděna v souladu s pravidly.

2. ZÁSADY A PODMÍNKY ÚČASTI PRÁVNÍCH SUBJEKTŮ USAZENÝCH V EVROPSKÉM SPOLEČENSTVÍ NA KOREJSKÝCH VÝZKUMNÝCH PROGRAMECH A PROJEKTECH

a) Právní subjekty usazené ve Společenství se mohou účastnit výzkumných a vývojových projektů či programů financovaných korejskou vládou.

b) Právní subjekty usazené ve Společenství se účastní korejských výzkumných a vývojových projektů či programů v souladu s příslušnými právními a správními předpisy Koreje a v souladu s příslušnými pravidly účasti na takových projektech či programech.

PŘÍLOHA II

Zásady týkající se přidělení práv duševního vlastnictví

1. DEFINICE

Pro účely této dohody má pojem „duševní vlastnictví“ význam vymezený v článku 2 Úmluvy o založení Světové organizace duševního vlastnictví podepsané ve Stockholmu dne 14. července 1967.

2. PRÁVA DUŠEVNÍHO VLASTNICTVÍ STRAN V PŘÍMÝCH ČINNOSTECH SPOLUPRÁCE

a) Pro práva duševního vlastnictví, s výjimkou autorských práv a práv s ním souvisejících, vytvořená stranami v průběhu přímých činností spolupráce prováděných podle čl. 3 odst. 1 této dohody, se použijí následující pravidla, nedohodnou-li se strany výslovně jinak:

1) strana, která vytváří duševní vlastnictví, je jeho úplným vlastníkem. V případě, že duševní vlastnictví bylo vytvořeno stranami společně a nelze určit jejich jednotlivé podíly na práci, je duševní vlastnictví jejich společným vlastnictvím;

2) strana, která je vlastníkem duševního vlastnictví, udělí druhé straně právo přístupu, aby druhá strana mohla vykonávat jakékoliv přímé činnosti spolupráce. Taková přístupová práva se udělí bez poplatků.

b) Pro autorská práva a práva s nimi související se použijí následující pravidla, nedohodnou-li se strany výslovně jinak:

1) zveřejní-li strana vědeckotechnické údaje, informace či výsledky, které jsou výsledkem činností spolupráce prováděných na základě této dohody a souvisí s těmito činnostmi, v časopisech, článcích, zprávách, knihách nebo jiným způsobem, včetně videozáznamů a programového vybavení, usiluje daná strana všemožně o to, aby druhá strana získala ve všech zemích, v nichž existuje ochrana autorských práv, právo na nevýlučnou, neodvolatelnou a bezplatnou licenci na překlad, rozmnožování, zpracování, přenos a veřejné šíření takových děl;

2) ve všech veřejně šířených kopiích děl chráněných autorskými právy vypracovaných na základě ustanovení písm. b) pododst. 1) musí být uvedena jména autorů díla, pokud autor výslovně uvedení svého jména neodmítl. Kopie musí být rovněž opatřeny jasně viditelným oznámením o společné podpoře smluvních stran.

c) Pro nezveřejňované informace v držení stran se použijí následující pravidla, nedohodnou-li se strany výslovně jinak:

1) při sdělování informací potřebných pro výkon přímých činností spolupráce druhé straně určí každá strana informace, které si nepřeje zveřejnit;

2) strana, která přijímá informace, může na svou vlastní zodpovědnost sdělit nezveřejňované informace svým agenturám či osobám jimi zaměstnaným pro konkrétní účely provádění této dohody;

3) s předchozím písemným souhlasem strany, která poskytuje nezveřejňované informace, může druhá strana tyto informace šířit ve větší míře, než to dovoluje písm. c) pododst. 2). Strany vzájemně spolupracují na vypracovávání postupů pro podání žádosti o předchozí písemný souhlas s rozsáhlejším šířením informací a pro jeho udělování a každá strana uděluje takový souhlas do té míry, do jaké jí to umožňují její právní a správní předpisy;

4) informace vyplývající ze seminářů, zasedání a informace vzniklé v důsledku přidělení pracovníků či používání zařízení v rámci této dohody jsou důvěrné, pokud subjekt poskytující tyto informace požaduje při jejich sdělení od příjemce, aby chránil jejich důvěrnou či privilegovanou povahu v souladu s písm. c) pododst.1);

5) zjistí-li jedna ze stran, že nebude nebo pravděpodobně nebude schopna dodržet omezení a podmínky šíření informací podle čl. 2 písm. c), uvědomí o tom neprodleně druhou stranu. Smluvní strany se poté poradí o vhodném dalším postupu.

3. PRÁVA DUŠEVNÍHO VLASTNICTVÍ PRÁVNÍCH SUBJEKTŮ STRAN V PŘÍMÝCH ČINNOSTECH SPOLUPRÁCE

a) Každá strana zajistí, aby práva duševního vlastnictví právních subjektů jedné strany, které se účastní výzkumných a vývojových programů provozovaných druhou stranou, jakož i související práva a povinnosti vyplývající z této účasti, byly v souladu s příslušnými právními a správními předpisy a mezinárodními úmluvami, včetně Dohody o obchodních aspektech práv k duševnímu vlastnictví, přílohy 1C Dohody o zřízení Světové obchodní organizace z Marrákeše, jakož i Pařížského aktu, ze dne 24. července 1971, Bernské úmluvy o ochraně literárních a uměleckých děl a Stockholmského aktu, ze dne 14. července 1967, Pařížské úmluvy o ochraně průmyslového vlastnictví.

b) Každá strana zajistí, aby v rámci jejích platných právních a správních předpisů měly právní subjekty jedné strany, které se účastní výzkumných a vývojových programů provozovaných druhou stranou, stejná práva a stejné povinnosti s ohledem na duševní vlastnictví, jako mají právní subjekty druhé strany ve stejné oblasti nepřímé činnosti spolupráce.

LEGISLATIVNÍ FINANČNÍ VÝKAZ

1. NÁZEV NÁVRHU

Předloha rozhodnutí Komise o schválení a podpisu Dohody o vědeckotechnické spolupráci mezi Evropským společenstvím a Korejskou republikou.

2. RÁMEC ABM / ABB

Politická strategie a koordinace zejména generálních ředitelství RTD, JRC, ENTR, INFSO a TREN.

3. ROZPOČTOVÉ LINIE

3.1. Rozpočtové linie (provozní linie a související linie na technickou a správní pomoc) (bývalé linie B.A) včetně okruhů:

Náklady spojené s prováděním dohody (workshopy, semináře, zasedání) budou účtovány správním rozpočtovým liniím pro specifické programy rámcového programu Evropského společenství (XX.01.05.03).

3.2. Doba trvání akce a finančního dopadu:

Od data, kdy si strany diplomatickými nótami navzájem oznámí splnění svých příslušných vnitřních postupů nezbytných pro vstup dohody v platnost, na počáteční období pěti let, dohoda bude automaticky prodlužována, jak je stanoveno v článku 12 dohody.

3.3. Rozpočtové charakteristiky *(v případě potřeby doplňte řádky)*:

Rozpočtová linie	**Druh výdajů**		**Nové**	**Příspěvek ESVO**	**Příspěvky od kandidátských zemí**	**Okruh ve finančním výhledu**
xx01.05.03	Nepov.	Nerozl.[5]	NE	NE	ANO	č. 3

[5] Nerozlišené položky.

4. SHRNUTÍ ZDROJŮ

4.1. Finanční zdroje

4.1.1. Shrnutí položek závazků (PZ) a položek plateb (PP)

v milionech EUR (zaokrouhleno na 3 desetinná místa)

Druh výdajů	Oddíl č.		2006	2007	2008	2009	2010	.	Celkem
Provozní výdaje[6]									
Položky závazků (PZ)	8.1	a	0						0
Položky plateb (PP)		b	0						0
Správní výdaje jako součást referenční částky[7]									
Technická a správní pomoc (NP)	8.2.4	c	0,015	0,015	0,015	0,015	0,015		0,075
CELKOVÁ REFERENČNÍ ČÁSTKA									
Položky závazků		**a+c**	0,015	0,015	0,015	0,015	0,015		0,075
Položky plateb		**b+c**	0,015	0,015	0,015	0,015	0,015		0,075
Správní výdaje <u>nezahrnuté</u> do referenční částky[8]									
Lidské zdroje a související výdaje (NP)	8.2.5	d	0						0
Správní náklady, kromě nákladů na lidské zdroje a souvisejících nákladů, nezahrnuté do referenční částky (NP)	8.2.6	e	0						0

6 Výdaje, které nespadají pod kapitolu xx 01 příslušné hlavy xx.
7 Výdaje v rámci článku xx 01 05 hlavy xx.
8 Výdaje v rámci kapitoly xx 01 kromě článků xx 01 04 nebo xx 01 05.

Celkové orientační finanční náklady zásahu

PZ CELKEM včetně nákladů na lidské zdroje		a+c +d+ e	0,015	0,015	0,015	0,015	0,015		0,075
PP CELKEM včetně nákladů na lidské zdroje		b+c +d+ e	0,015	0,015	0,015	0,015	0,015		0,075

Spoluúčast

Pokud financování návrhu předpokládá spoluúčast členského státu či jiných subjektů (uveďte, o které se jedná), je třeba v níže uvedené tabulce vyplnit odhadovanou výši finanční spoluúčasti (pokud se předpokládá finanční spoluúčast jiných subjektů, lze doplnit další řádky):

v milionech EUR (zaokrouhleno na 3 desetinná místa)

Spolufinancující subjekt		Rok	n + 1	n + 2	n + 3	n + 4	n+5 a násl.	Celkem
……	f							
PZ CELKEM včetně spolufinancování	a+c+d +e+f							

4.2. Soulad s finančním plánem

x návrh je v souladu se stávajícím finančním plánem

☐ návrh si vyžádá změnu plánu a úpravu příslušného okruhu finančního výhledu

☐ návrh může vyžadovat použití ustanovení interinstitucionální dohody[9] (tj. nástroje pro flexibilitu nebo revizi finančního výhledu)

4.1.3 Finanční dopady na straně příjmů

x návrh nemá žádné finanční dopady na příjmy

☐ návrh má finanční dopady na příjmy s následujícím účinkem:

Poznámka: Veškeré podrobnosti a poznámky ke způsobu výpočtu účinku na příjmy je třeba uvést v samostatné příloze.

[9] Viz body 19 a 24 interinstitucionální dohody.

v milionech EUR (zaokrouhleno na 1 desetinné místo)

		Před akcí [rok n−1]	Situace po akci					
Rozpočtová linie	Příjmy		2006	[n+1]	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5] [10]
603.1	*a) Příjmy v absolutním vyjádření*	0						
	b) Změna v příjmech	*Δ*						

(Upřesněte prosím každou rozpočtovou linii, které se to týká, a dochází-li k dopadu na více rozpočtových linií, přidejte příslušný počet řádků.)

4.3. Lidské zdroje – pracovníci na plný úvazek (včetně úředníků, dočasných zaměstnanců a externích pracovníků) – viz podrobnosti v bodě 8.2.1.

Roční potřeba	2006					
Celkový objem lidských zdrojů						

5. CHARAKTERISTIKY A CÍLE

Podrobné souvislosti návrhu jsou vyžadovány v důvodové zprávě. Tato část legislativního finančního výkazu by měla obsahovat následující doplňující informace:

5.1. Potřeba, která má být uspokojena v krátkodobém nebo dlouhodobém horizontu

Toto rozhodnutí umožní oběma stranám posílit svou spolupráci v oblastech společného vědeckotechnického zájmu a dovést ji na vyšší úroveň.

5.2. Přidaná hodnota zásahu ze strany Společenství, provázanost návrhu s dalšími finančními nástroji a možná synergie

Dohoda je založena na zásadách vzájemného prospěchu, oboustranných možností vzájemného přístupu stran ke svým programům a činnostem týkajícím se účelu dohody, nediskriminace, účinné ochrany duševního vlastnictví a rovnoměrného sdílení práv duševního vlastnictví. Návrh je rovněž v souladu se správními výdaji hrazenými Společenstvím, do kterých spadají služební cesty odborníků a úředníků EU, workshopy, semináře a zasedání organizovaná v Evropském společenství a Koreji.

[10] V případě potřeby, např. potrvá-li akce déle než 6 let, je třeba doplnit další sloupce.

5.3. Cíle, očekávané výsledky a související ukazatele návrhu v kontextu rámce ABM

Toto rozhodnutí by mělo Koreji i Evropskému společenství umožnit požívat vzájemné výhody vyplývající z vědeckotechnického pokroku dosaženého prostřednictvím jejich specifických výzkumných programů. Rozhodnutí umožní výměnu konkrétních poznatků a přesun know-how ve prospěch vědecké obce, průmyslu a občanů.

5.4. Způsob provádění (orientační)

Uveďte způsob(y)[11] realizace akce.

X ***Centralizované řízení***

X přímo ze strany Komise

☐ nepřímo na základě pověření pro:

- ☐ výkonné agentury
- ☐ subjekty, které Společenství zřídila, uvedené v článku 185 finančního nařízení
- ☐ vnitrostátní veřejné subjekty / subjekty pověřené veřejnou službou

☐ ***Sdílené nebo decentralizované řízení***

☐ spolu s členskými státy

☐ spolu se třetími zeměmi

☐ ***Společné řízení s mezinárodními organizacemi (uveďte s kterými)***

Příslušné poznámky:

6. MONITOROVÁNÍ A HODNOCENÍ

6.1. Monitorovací systém

Útvary Komise budou pravidelně hodnotit všechny činnosti prováděné v rámci dohody o spolupráci, které budou rovněž podrobeny pravidelnému společnému hodnocení vypracovanému Společenstvím i Koreou. Toto hodnocení bude zahrnovat:

a) Ukazatele výkonnosti

- počet služebních cest a zasedání;

- počet různých oblastí činností spolupráce.

b) Získávání informací

[11] Zvolíte-li více než jeden způsob, uveďte další podrobnosti v části „Příslušné poznámky“ tohoto bodu.

Na základě informací získaných ze specifických programů rámcového programu a informací, které Korea poskytne smíšenému výboru, jak stanoví dohoda.

c) Celkové hodnocení

Komise vyhodnotí před ukončením počátečního pětiletého období provádění dohody činnosti, které vyplývají z účasti.

6.2. Hodnocení

Komise vyhodnotí před ukončením počátečního pětiletého období provádění dohody činnosti, které vyplývají z této dohody o spolupráci.

6.3. Podmínky a periodicita budoucího hodnocení

Strany dohody každoročně vypracují hodnocení týkající se provádění dohody na zasedáních smíšeného výboru pro výzkum uvedeného v článku 6 dohody. Obnovení této dohody bude každé ze stran předloženo k posouzení, které bude zahrnovat studii o dopadech zadanou nezávislým odborníkům.

7. OPATŘENÍ PROTI PODVODŮM

Vyžaduje-li provádění rámcové dohody účast externích dodavatelů či poskytnutí finančních příspěvků třetím stranám, provede Komise dle potřeby finanční audity, zejména má-li důvod pochybovat o realistické povaze prováděné činnosti nebo činnosti uvedené ve zprávách o činnosti.

Finanční audity Společenství budou prováděny buď zaměstnanci Společenství, nebo účetními odborníky schválenými v souladu s právními předpisy strany, u které má audit proběhnout. Účetní odborníky vybere Společenství svobodně, přičemž se vyhne rizikům spojeným se střety zájmů, na které může strana podléhající auditu poukázat.

Komise dále zajistí, aby při provádění výzkumných činností byly finanční zájmy Evropských společenství chráněny prostřednictvím účinných kontrol a v případě nesrovnalostí prostřednictvím odrazujících a úměrných opatření a sankcí.

Aby bylo možné tohoto cíle dosáhnout, budou do všech smluv používaných při provádění rámcového programu začleněna ustanovení o kontrolách, opatřeních a sankcích s odkazem na nařízení č. 2988/95, 2185/96 a 1073/99.

Ve smlouvách budou muset být uvedeny zejména následující body:

- zavedení konkrétních smluvních ustanovení na ochranu finančních zájmů ES při provádění kontrol v souvislosti s vykonávanou činností;
- účast správních kontrolorů v oblasti boje proti podvodům v souladu s nařízeními č. 2185/96 a 1073/99;
- uplatňování správních sankcí ve všech případech záměrných či nedbalostních nesrovnalostí při provádění smluv v souladu s rámcovým nařízením č. 2988/95, včetně režimu černé listiny;

- vymahatelnost případných inkasních příkazů v případě nesrovnalostí a podvodů v souladu s článkem 256 Smlouvy o ES.

Dále budou příslušní zaměstnanci GŘ pro výzkum jako běžné opatření provádět kontrolní program s ohledem na vědecká a rozpočtová hlediska. Místní kontroly bude provádět Evropský účetní dvůr.

8. PODROBNOSTI O ZDROJÍCH

8.1. Cíle návrhu z hlediska jejich finanční náročnosti:neuv.

Položky závazků v milionech EUR (zaokrouhleno na 3 desetinná místa)

(Je třeba uvést cílové okruhy, akce a výstupy)	**Druh výstupu**	**Prům. nákl.**	**Rok n**		**Rok n+1**		**Rok n+2**		**Rok n+3**		**Rok n+4**		**Rok n+5 a násl.**		**CELKEM**	
			Počet výstupů	Náklady celkem	Počet výstupů	Náklady celkem	Počet výstupů	Náklady celkem	Počet výstupů	Náklady celkem	Počet výstupů	Náklady celkem	Počet výstupů	Náklady celkem	Počet výstupů	Náklady celkem
OPERATIVNÍ CÍL Č.1 [12]																
Akce 1																
Výstup 1																
Výstup 2																
Akce 2																
Výstup 1																
Mezisoučet Cíl 1																
OPERATIVNÍ CÍL Č.2																
Akce 1																
Výstup 1																
Mezisoučet Cíl 2																
OPERATIVNÍ CÍL Č. n																
Mezisoučet Cíl n																
NÁKLADY CELKEM																

[12] Jak je popsáno v bodě 5.3.

8.2. Správní výdaje

8.2.1. Počet a druh lidských zdrojů

Pracovní místa		Zaměstnanci využití k řízení akce ze stávajících a/nebo dodatečných zdrojů (**počet pracovních míst/plných pracovních úvazků**)					
		2006	Rok n+1	Rok n+2	Rok n+3	Rok n+4	Rok n+5
Úředníci nebo dočasní zaměstnanci[13] (XX 01 01)	A*/ AD	0					
	B*, C*/ AST						
Zaměstnanci financovaní[14] podle čl. XX 01 02		0					
Ostatní zaměstnanci financovaní[15] podle čl. XX 01 04/05		0					
CELKEM		0					

8.2.2. Popis úkolů vyplývajících z opatření

Správa dohody vyžaduje služební cesty a účast na zasedáních ze strany odborníků a úředníků EU a Koreje.

8.2.3. Původ lidských zdrojů (statutární pracovní místa)

(V případě více zdrojů uveďte vždy počet pracovních míst z každého zdroje)

X Pracovní místa vyčleněná v současnosti na řízení programu, který má být nahrazen nebo prodloužen.

☐ Pracovní místa předběžně vyčleněná v rámci procesu RSP / PNR na rok n

☐ Pracovní místa, o něž je třeba požádat v příštím procesu RSP / PNR

☐ Pracovní místa, jež mají být obsazena převedením stávajících zdrojů v rámci řídícího útvaru (interní přeobsazování)

---

13 Tyto náklady NEJSOU zahrnuty v referenční částce.
14 Tyto náklady NEJSOU zahrnuty v referenční částce.
15 Tyto náklady jsou zahrnuty do referenční částky.

☐ Pracovní místa požadovaná pro rok n, avšak neplánovaná v procesu RSP / PNR dotyčného roku

8.2.4. Další správní výdaje zahrnuté do referenční částky (XX 01 04/05 – Výdaje na správu a řízení)

v milionech EUR (zaokrouhleno na 3 desetinná místa)

Rozpočtová linie (číslo a okruh)	2006	Rok n+1	Rok n+2	Rok n+3	Rok n+4	Rok n+5 a násl.	CELKEM
1. Technická a správní pomoc (včetně souvisejících personálních nákladů)							
Výkonné agentury[16]							
Další technická a správní pomoc	0.015	0.015	0.015	0.015	0.015		0.075
- interní (intra muros)							
- externí (extra muros)							
Technická a správní pomoc celkem	0.015	0.015	0.015	0.015	0.015		0.075

8.2.5. Finanční náklady na lidské zdroje a související náklady nezahrnuté v referenční částce

v milionech EUR (zaokrouhleno na 3 desetinná místa)

Druh lidských zdrojů	2006	Rok n+1	Rok n+2	Rok n+3	Rok n+4	Rok n+5 a násl.
Úředníci a dočasní zaměstnanci (XX 01 01)						
Zaměstnanci financovaní podle čl. XX 01 02 (pomocní pracovníci, přidělení národní odborníci, smluvní zaměstnanci, atd.) (upřesněte rozpočtovou linii)						
Náklady na lidské zdroje a související náklady celkem (NEZAHRNUTÉ do referenční částky)						

[16] Měl by být uveden odkaz na konkrétní legislativní finanční výkaz dotyčných výkonných agentur.

Výpočet – ***Úředníci a dočasní zaměstnanci***
Případně by měl být uveden odkaz na bod 8.2.1

Výpočet – ***Zaměstnanci financovaní podle článku XX 01 02 neuv.***
Případně by měl být uveden odkaz na bod 8.2.1

8.2.6. Další správní výdaje nezahrnuté do referenční částky

v milionech EUR (zaokrouhleno na 3 desetinná místa)

	2006	Rok n+1	Rok n+2	Rok n+3	Rok n+4	Rok n+5 a násl.	CELKEM
XX 01 02 11 01 – Služební cesty	0.010	0.010	0.010	0.010	0.010		0.050
XX 01 02 11 02 – Schůze a konference	0.005	0.005	0.005	0.005	0.005		0.025
XX 01 02 11 03 – Výbory[17]							
XX 01 02 11 04 – Studie a konzultace							
XX 01 02 11 05 – Informační systémy							
2. Ostatní výdaje na řízení celkem (XX 01 02 11)							
3. Ostatní výdaje správního charakteru (upřesněte i s odkazem na rozpočtovou linii)							
Správní výdaje celkem, kromě nákladů na lidské zdroje a souvisejících nákladů (NEZAHRNUTÉ do referenční částky)	0.015	0.015	0.015	0.015	0.015		0.075

Výpočet – ***Další správní výdaje nezahrnuté do referenční částky***

[17] Uveďte přesně druh výboru a skupinu, do níž náleží.